

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

Le condizioni di fornitura seguenti sono un estratto delle nostre condizioni generali di vendita e non le sostituiscono. Tutte le transazioni si baseranno esclusivamente sui termini e condizioni di vendita e fornitura della Hürner Italia Srl. Esse saranno applicabili nella misura in cui fra Hürner Italia Srl e il cliente non verranno stipulati accordi speciali per iscritto. La Hürner Italia Srl è autorizzata a recedere da un contratto concluso in casi di forza maggiore, se riceve informazioni non soddisfacenti riguardo al cliente, o se ritiene, alla conferma dell'ordine o alla fornitura, che sussistano dei dubbi riguardanti la posizione finanziaria del cliente.

1. Prezzi

I prezzi si intendono franco stabilimento di Mombretto di Mediglia (MI), imballaggio escluso, più IVA nell'aliquota vigente; tutte le esportazioni sono consegnate non sdoganate, non tassate. I prezzi indicati nel presente listino sono da intendersi come prezzi lordi in Euro. I prezzi sono quelli in vigore al momento della conclusione del contratto. Se, dopo la stipulazione del contratto e prima della consegna, venisse aumentato uno dei fattori del prezzo di costo di Hürner Italia Srl (disordini politici ed economici), la Hürner Italia Srl avrà il diritto di adeguare i prezzi e di emettere delle fatture di conseguenza.

2. Pagamento

Il rispetto dei termini e delle condizioni di pagamento costituisce una parte essenziale dell'esecuzione delle forniture e dei lavori della Hürner Italia Srl. Le spese sostenute per trasferimento di pagamento dall'estero saranno addebitate al cliente. In caso di pagamenti ritardati si applica l'interesse di mora pari a 4 punti oltre il tasso ufficiale di sconto. Non avverranno rimborsi del costo del nolo.

3. Spedizione

Se non prescritto diversamente, la spedizione verrà effettuata con i mezzi di trasporto considerati maggiormente idonei. La merce viene spedita a rischio dell'acquirente, anche per consegne in porto franco-CPT (Incoterms 91). L'assicurazione per il trasporto viene stipulata solo su richiesta e viene addebitata all'acquirente. Si declina ogni responsabilità per consegna ritardata o perdita durante il trasporto. Si deve controllare la regolare

condizione della fornitura all'atto del ricevimento. In caso di ammanco e danno, si devono controllare le seguenti voci:

- Danneggiamento del pallet, cassa, gabbia o dell'imballo in generale
- Verifica del cartone con riferimento al numero di pezzi e alla deformazione
- Prodotti danneggiati

4. Reclami

I reclami devono essere presentati per iscritto entro 8 giorni dal ricevimento della merce.

5. Imballaggio

La merce sarà consegnata imballata solo se concordato. Imballaggi speciali (per esempio confezioni singole, colori speciali, ecc...) se richiesti, saranno fatturati al prezzo di costo. Allo scopo di semplificare le consegne, in linea di massima si potrà effettuare la spedizione dell'ordine in unità d'imballaggio standard. Se la merce viene spedita su pallets, essi verranno fatturati al prezzo di 20,00 Euro cadauno.

6. Destinazione

Per la spedizione di ordini a indirizzi di destinazione indicati dal cliente addebiteremo 25,00 Euro per ogni destinazione.

7. Termini di consegna

I termini di consegna indicati dalla Hürner Italia Srl non dovranno mai essere considerati vincolanti, a meno che non sia stato stipulato esplicitamente un accordo diverso. Sono escluse richieste di risarcimento per danni risultanti da mancata consegna entro il termine specificato. Se una data di consegna confermata viene superata per più di 2 mesi, ciascuno dei contraenti ha diritto soltanto di recedere dal contratto. Tuttavia, tale diritto non si applica se entro il periodo di consegna viene inviato avviso di merce pronta alla spedizione o di consegna, ma risultasse impossibile effettuare la spedizione per cause non imputabili alla Hürner Italia Srl. Le consegne parziali sono ammesse e possono essere fatturate separatamente. Se il cliente è in ritardo con il pagamento, la Hürner Italia Srl è autorizzata a sospendere le consegne senza essere obbligata a risarcire eventuali danni risultanti.

8. Ordini

L'ordine deve indicare il luogo di consegna e il tipo di spedizione. Inoltre, allo scopo di evitare spiacevoli malintesi, l'ordine dovrebbe riportare i codici articolo e una descrizione degli articoli secondo la documentazione della Hürner Italia Srl. Qualora il valore dell'ordine sia inferiore al valore minimo netto richiesto di 150,00 Euro, saranno addebitate spese pari a 15,00 Euro, come richiesta supplementare per piccole quantità. I resi di merce saranno accettati soltanto se preventivamente autorizzati; per la gestione



del reso sarà trattenuto il 20% dell'importo fatturato. Sono esclusi dal reso materiali realizzati appositamente per l'acquirente.

9. Modifica di ordini

Se dopo la stipulazione del contratto il cliente indica delle modifiche all'ordine, tutti i costi che sono stati o saranno sostenuti dalla Hürner Italia Srl a questo riguardo saranno a carico dell'acquirente. La Hürner Italia Srl avrà l'obbligo di eseguire l'ordine modificato solamente se ha dichiarato il proprio consenso per iscritto e se i costi supplementari connessi all'ordine siano stati riconosciuti dall'acquirente.

10. Descrizioni e fornitura di campionatura

Descrizioni e prezzi contenuti nel presente listino non sono vincolanti. La Hürner Italia Srl si riserva il diritto di apportare delle modifiche in qualsiasi momento, quando ciò corrisponda a un miglioramento degli articoli. In assenza di un accordo speciale, i campioni verranno venduti a un prezzo speciale.

11. Assistenza

Il servizio tecnico interno e l'ufficio commerciale sono a completa disposizione del cliente per qualsiasi genere di informazione sui prodotti riportati nel presente listino.

12. Patto di riservato dominio

Fino al completo pagamento della fattura la merce fornita resta proprietà della Hürner Italia Srl. I clienti possono rivendere la merce inclusa nel patto di riservato dominio soltanto nel corso ordinario dell'attività e soltanto soggetta alla clausola del patto di riservato dominio.

13. Garanzia

Il periodo di garanzia è di 12 mesi e decorre dalla data di spedizione. Sono esclusi dalla garanzia i pezzi la cui durata prevista, a causa della loro funzione, è più breve del termine legale di garanzia. La garanzia non copre danni dovuti a usura naturale, manutenzione insufficiente, mancata osservanza delle istruzioni di funzionamento, eccessiva sollecitazione, impieghi non idonei, attacchi corrosivi chimici ed elettrolitici, nonché altri motivi che esulano dalla responsabilità della Hürner Italia Srl. La garanzia decade se il cliente o terza persona eseguono delle modifiche o riparazioni senza il consenso scritto della Hürner Italia Srl, e inoltre se il cliente non adotta immediatamente delle misure idonee per evitare che i danni peggiorino, in modo da consentirci di correggere questi difetti. Se l'ordine viene eseguito sulla base delle specifiche di progettazione, disegni o modelli forniti dal cliente, la responsabilità della Hürner Italia Srl non si estende alla correttezza della progettazione, ma soltanto all'esecuzione conforme alle specifiche del cliente. In caso di violazione dei diritti di protezione di terzi, il cliente deve tenere la Hürner Italia Srl al riparo da rivendicazioni e cause legali. Si declina ogni responsabilità in caso di accettazione di ordini di riparazione e in caso di modifiche o conversioni di prodotti vecchi o altrui. Sono con-

siderati prodotti vecchi i prodotti per i quali sia già scaduto il citato periodo di garanzia di 6 mesi oppure che, sapendolo il cliente, siano già stati utilizzate dalla Hürner Italia Srl o da terzi.

14. Foro competente

Foro competente ed esplicitamente accettato dall'acquirente per ogni controversia relativa all'applicazione, interpretazione, esecuzione del presente contratto è il Foro di Milano.

GENERAL TERMS OF SALE

These general terms are an extract from our general terms of sale and they do not replace them. All our transactions shall be based exclusively on our terms and conditions of sales and deliveries. They shall be applicable as long as the customer and we do not conclude any special agreements in writing. We are entitled to withdraw from a concluded contract in cases of force major, if we receive dissatisfying information on the customer, or if we feel, upon acknowledgment of the order or upon delivery, that there are doubts about the customer's credit standing.

1. Prices

Our prices are EXW Mombretto di Mediglia (MI), Italy, (Incoterms 91), exclusive packing and additional VAT according to the legal terms; all exports are despatched duties unpaid. All prices in our price lists are gross prices in Euro. Our prices are the prices which apply at the time that the agreement is formed. If, after formation of the agreement and before the delivery, one of Hürner Italia's cost price factors has risen, then Hürner Italia shall be entitled to adapt prices and issue invoices accordingly.

2. Payment

The observance of the terms and times of payment are an essential part of the smooth handling of our deliveries. Expenses incurred in foreign payments transactions shall be charged to the customer. In case of late payments we will apply interest for delay which are 4% more than the current market rate of discount of the Italian Central Bank. Refund for freight cost will not be made.



3. Forwarding

When the customer does not specify the means of conveyance, the delivery shall take place through ways which we consider the most suitable. The goods are despatched at buyer's risk, even if they are despatched CPT-carriage payed (Incoterms 91). The insurance is covered only by request and has to be charged to the buyer. We do not take on a responsibility for delayed or non-delivery. Please check the regular condition of the delivery on receipt as it is treated ready for delivery. In case of short amount and damage the following items must be controlled:

- Damage of our palette or adhesive tape respectively
- Checking of the boxes with reference to the number of pieces and deformations
- Destroyed products

4. Complaints

The complaints should be made within 8 days from date of arrival of the goods.

5. Packing

The goods will be despatched in appropriate packaging. Special packing (e. h. individual packing, special colours, ...) if requested, will be invoiced at cost prices. In order to simplify the storage of our products, it is our faculty to turn the goods ordered into the number of pieces standard packed. If customers do not replace pallets for goods which are despatched palletized, we have to invoice these pallets with 20,00 Euro each.

6. Destination

On despatch of orders to other addresses of destination than your companies address, we have to invoice a fee of 25,00 Euro for settlement.

7. Time of delivery

Delivery terms stated by Hürner Italia shall never be considered as final terms, unless express agreement to the contrary has been made. Claims to compensation for damages resulting from failure to deliver within the specified time are inadmissible. If a delivery date, confirmed by us and not binding, is exceeded by more than two months, both contractual partners are entitled only to withdraw from the contract. This right to withdraw does not apply if, within the confirmed period of delivery, readiness for delivery or dispatch is indicated but transport is hindered through no fault of our own. Part deliveries are permissible and may be invoiced separately. If the customer fails to pay until the due date, we shall be entitled to hold back deliveries without being obliged to compensate for any damage that might have arisen.

8. Orders

The order must detail means of forwarding and place of delivery. Furthermore in order to avoid disagreeable misunderstandings

we suggest to detail codes and descriptions stated on our catalogues. The minimum value requested for the order is 150,00 Euro. If you order less than the minimum value, we have to charge 15,00 Euro for small quantities. Returning goods will not be accepted if not firstly authorized; on credit notes for these goods we have to retain 20% of the amount invoiced.

9. Changing of orders

If, after conclusion of the agreement, changes relating to the order are submitted by the counter party, then all costs which have been or will be incurred by Hürner Italia in this connection shall be for the account of the counter party. Hürner Italia shall only be obliged to carry out the amended order if it has declared that it agrees with it in writing and the extra costs connected with the order have been reimbursed by the counter party.

10. Descriptions and supply of samples

Datas and prices of the price-list herewith are not binding. We reserve to ourselves to make the necessary changes improving the items. If there exist no separate treatment the samples will be charged inexpensive.

11. Service

Our technical and commercial services are at complete disposal of the customers for any kind of information about characteristics.

12. Retention of title

Until complete payment of the invoice the goods are our property. Our customers may resell the goods whose title is retained by us only in the ordinary course of business and also as subject to a retention of title clause only.

13. Guarantee

The period of guarantee amounts to 12 months and starts with dispatch of delivery ex works. Parts whose normal life expectancy, due to their function, is shorter than the legal term of warranty shall not be covered by our warranty. The guarantee does not cover damages due to natural wear insufficient maintenance, neglect of operating instructions, excessive strain, unsuitable operating means, chemical and electrolytical influences, as well as other reasons beyond our responsibility. The guarantee lapses if the customer or third persons carry out modifications or repairs without our written consent; furthermore if the customer fails to take immediately suitable measures to avoid damages getting worse to enable us to make good these defects. If the order is executed on the basis of design specifications, drawings or models given by the customer, our guarantee does not extend to the correctness of the design, but only to the fact that the execution has been effected in accordance with the specifications of the customer. In case of possible violation of protection rights of third persons the customer has to keep us indemnified and free from legal actions. We do not assume any liability what-



soever in case of acceptance of repair orders or in case of modifications or reconstruction of old or other than our makes. Old products are considered those makes for which the guarantee period of 6 month has already expired or which, with the knowledge of the customer, have already been is use by us or a third party.

14. Legal domicile

For any controversy it is seattled that only the court of Milan/Italy will be competent.